

FLASH EB 121 "European Currency":
TRADUCTION LUXEMBOURGEOISE

Bonjour Madame, Monsieur, hei as(ENQ) vun ILReS, Institut fir Meenungsfuerschung. Mir maachen eng Ëmfro fir d'Europäesch Kommissioun an deem 15 Länner vun der EU. Dës Etude huet als sujet den Aféierung vum Euro.

Dofir misst ech elo shwätzen mat ...

(AM UFANK:) .. dem jengste Mann (15+) dien de Moment bei Iech am Stot as.

(WA KEE MANN DO:) .. der jëngster Fra (15+) déi de Moment bei Iech am Stot as.

(SPÉIDER:) DÉI LEIT FROEN DÉI GEBRAUCHT GIN FIR D'QUOTEN FAERDEG SE MAACHEN

D1.

Sexe:

1. Mann
2. Fra

D2.

Wéi al sid Dir w.e.g. ?... Joer

00 REFUS/SR

D3.

Wéi al wart Dir wéi Dir mat Ären ganzdeeglechen Studien opgehalen hut? ...Joer

00 REFUS

01 JAMAIS ETE A L'ECOLE PLEIN TEMPS

99 ENCORE A L'ECOLE PLEIN TEMPS

D4.

Um professionnelle Plang, kann een do soen dass Dir fir de Moment onofhängeg sidd, Gehaltsempfänger, Aarbechter oder dass Dir ouni professionnell Aktivitéit sidd ?

LIRE ITEMS A GAUCHE – ENSUITE FAIRE PRECISER (« dat heescht »)

UNE SEULE REPONSE

- Onofhängeg

→ dat heescht :

11. Bauer, Fieschter, Fëscher
12. Geschäftsmann, Handwierker
13. Fräiberuffler (Avekot, Dokter, Comptable, Architekt,...)
14. Betribschef (Chef d'entreprise)
15. aner (PRECISER)

- Gehaltsempfänger

→ dat heescht :

21. Fräiberuffler (Avekot, Dokter, Comptable, Architekt,...)
22. Cadre supérieur / dirigeant d'entreprise

- 23. Cadre moyen
- 24. Employé deen am Bureau schafft
- 25. aneren Employé (Verkeefen, Infirmier, etc...)
- 26. aner (PRECISER)

- Aarbechter

→ dat heescht :

- 31. Meeschter (Chef d'équipe)
- 32. Kalifizierten Aarbechter
- 33. Onkalifizierten Aarbechter
- 34. aner (PRECISER)

- Ouni professionnel Aktivitéit

→ dat heescht :

- 41. Dir këmmert Iech ëm ären Stoot
- 42. Student (Vollzäit)
- 43. Pensionnéiert
- 44. Op der Sich no Aarbecht
- 45. aner (PRECISER)

99. - (Refus)

D6

Regioun

D7

Type de localité :

- 2. Aner Stad/urban Géigend
- 3. Ländlech Géigend

Q1

A wéi wäit fillt Dir Iech informéiert iwert di europäesch Eenheitswährung, den Euro ?
Fillt Dir Iech...

LIRE- UNE SEULE REPONSE POSSIBLE

- 1. ganz gudd informéiert
- 2. éischter gudd informéiert
- 3. éischter nët gudd informéiert
- 4. guer nët gudd informéiert
- 5. NSP/SR

Q2

Den 1. Januar vun dësem Joer, a wéi wäit huet Dir Iech virbereet gefillt fir d'Arrivée vum Euro? Huet Dir Iech gefillt :

LIRE – UNE SEULE REPONSE

1. ganz gutt preparéiert
2. éischter gutt preparéiert
3. éischter net gutt preparéiert
4. guer net gutt preparéiert
5. (NSP/SR)

Q3

Méngt Dir jo oder nee:

LIRE – UNE SEULE REPONSE PAR ITEM

- a. dass den anticipéierten Passage vun den Konten op den Euro zënter 2001, Iech gehollef huet fir dem neien Geld vertraut ze ginn?
- b. dass den anticipéierten Passage vun den Rechnungen vun den öffentlichen Servicer (Elektrizitéit, Waasser, Gas....) op den Euro zënter 2001, Iech gehollef huet fir dem neien Geld vertraut ze ginn?
- c. dass den duebelen Affichage vun den Präisser zënter 2001, Iech gehollef huet fir mat dem neien Geld vertraut ze ginn?

1. jo
2. nee
3. (NSP)

Q4

Am Moment vun der Aféierung vum Euro, wien huet Iech do am meeschten gehollef?

NE PAS SUGGERER – PLUSIEURS REPONSES POSSIBLES

- a. d'Regierung, déi national oder regional Autoritéiten
- b. déi lokal Autoritéiten
- c. d'Banken, Bankemployeën
- d. d'Europäesch Institutiounen
- e. d'Geschäftsleit
- f. d'Medien
- g. d'Famill, an di Leit rondrëm een
- h. aner PRECISER
- i. keen, ech brauchen keng Hellëf
- j. (NSP/SR)

Q5

An Haut, mescht Iech d'Aféierung vum Euro ëmmer nach vill Schwiregkeeten, e bësschen Schwiregkeeten, e weineg Schwiregkeeten oder guer keng Schwiregkeeten?

LIRE – UNE SEULE REPONSE

1. vill Schwiregkeeten

2. e bësschen Schwiregkeeten
3. e weineg Schwiregkeeten
4. guer keng Schwiregkeeten
5. (NSP/SR)

Q6

Wann Dir Euroschäiner oder Euromënzen an der Hand huet fir zum Beispiell eppes ze kaafen, géift Dir soen dass et: ganz einfach, einfach, schwéier oder ganz schwéier ass

LIRE – UNE REPONSE PAR ITEM

1. ganz einfach
2. einfach
3. schwéier
4. ganz schwéier
5. (weder einfach nach schwéier, normal)
6. (NSP/SR)

- a. fir d'Mënzen ze ënnerscheeden
- b. fir mat de Mënzen eens ze ginn
- c. fir d'Schäiner ze ënnerscheeden
- d. fir mat de Schäiner eens ze ginn

Q7

Zënter den Aféierung vum Euro, huet Dir den Androck :

LIRE – UNE SEULE REPONSE

1. méi ze kaafen ?
2. manner ze kaafen?
3. oder huet Dir näicht un Ären Kaafgewunneschten geännert?
4. (NSP/SR)

Q8

Am Moment, wann Dir akaafen gitt, rechent Dir am Kapp:

LIRE – UNE SEULE REPONSE

1. méi dacks an Euro
2. méi dacks an lëtzebuerger Frangen
3. esou oft an Euro wéi an lëtzebuerger Frangen
4. (NSP/SR)

Q9

Fir eng Somm an Euro oder an lëtzebuerger Frangen ëmzerechnen, benotzt Dir perséinlech d'Hëllf vun enger Rechenmaschine oder engem Euro/LUF-Ëmrechner:

LIRE – UNE SEULE REPONSE

1. ëmmer

2. dacks
3. heiandsdo
4. nie
5. (NSP/SR)

Q10

Huet Dir perséinlech den Androck dass, d'Präisser bei den Ëmstellung op den Euro
goufen:

LIRE – UNE SEULE REPONSE

1. méi dacks no uewen ofgerënn
2. méi dacks no ënnen ofgerënn
3. dat eent an dat anert, d'Erheigungen an d'Baissen kompenséieren sech an sinn vernoléissegbar

Q11

Dir perséinlech, wéini méngt Dir dass Dir all Är Akeef nëmmen an Euro wärt bezuelen?
Ass ët:

LIRE – UNE REPONSE POSSIBLE

1. schons de Fall
2. virum 1. Februar
3. am Laaf vun der éischter Halschent vum Februar
4. am Laaf vun der zweeter Halschent vum Februar
5. fir den 1. März
6. (NSP/SR)

Q12A

Nom 28. Februar, wann all Akeef nëmmen nach an Euro gemaach ginn an de
lëtzebuerger Frang nët méi circuléiert, géif Dir Iech wënschen jo oder nee: ...

LIRE – UNE REPONSE POUR CHAQUE ITEM

- a. dass de Geschäftsleit virun maachen mam duebelen Affichage vun de Präisser?
- b. dass d'Banken ären Sold um Konto weider an lëtzebuerger Frangen ofdrécken?
- c. dass d'Rechnungen an Ticket'en den Total weider an lëtzebuerger Frangen weisen?
- d. dass d'Journalisten d'Sommen weider an lëtzebuerger Frangen an an Euro nennen?

1. jo
2. nee
3. (NSP/SR)

SI UNE OU PLUSIEURS REPONSES „OUI“ A LA Q12A, POSER Q12B

Q12B

Wéini kënnen d'Sommen an lëtzebuenger Frangen ganz verschwannen ouni dass dat Iech géif stéieren, ass dat:

LIRE – UNE REPONSE POSSIBLE

1. an 3 Méint
2. an 6 Méint
3. an engem Joer
4. oder méi laang ewéi dat
5. (esou spéit ewéi méiglech)
6. (nie)
7. (NSP/SR)

Q13

Ass et Ärer Meenung no richtig oder falsch dass d'Euroschäiner a -Münzen déi zu Lëtzebuerg an Ëmlaaf gebruecht ginn, elo och benotzt an akzeptéiert ginn an all den aneren Länner déi den Euro adoptéiert hunn?

LIRE – UNE REPONSE POSSIBLE

1. richtig
2. falsch
3. (NSP/SR)

Q14

Elo dass den Euro am Ëmlaaf ass, méngt Dir, jo oder nee, dass den Euro:

LIRE – ROTATION DES ITEMS

- a. et méi einfach mecht fir d'Präisser an de verschiddenen Länner ze vergläichen
- b. eng international Währung gëtt, esou wéi den Dollar
- c. den wirtschaftlechen Wuesstum vun de Länner aus der Euro-zone ënnerstëtzt
- d. d'Entwécklungsënnerscheeder tëscht de Länner vun der Eurozone verklengert
- e. zur Schaafung vun Arbechtsplazen bäidréit
- f. d'Akeef an all den Euro-Länner vereinfacht
- g. d'Extrakäschten eliminéiert déi léiert sinn un d'Benotzung vun Bankkaarten an den aneren Länner vun der Euro-zone
- h. d'Liewen vereinfacht vun deenen Leit déi an aner Länner vun der Europäescher Unioun reesen
- i. zur Stabilitéit vun de Präisser an de Länner vun der Euro-zone bäidréit
- j. fir Iech perséinlech méi Virdeeler ewéi Nodeeler huet
- k. d'Extrakäschten fir d'Bezuelen mat Virementen vu Lëtzebuerg an aner Länner vun der Eurozone eliminéiert

Q15

Allgemeng gesinn, wéi besuergt sidd Dir iwert de Wäert vum Euro vis-à-vis vum Dollar ?

LIRE – UNE REPONSE POSSIBLE

1. vill

2. e bësschen
3. guer net
4. (NSP/SR)

Q16

Sidd Dir ganz averstan, éischer averstan, éischer nët averstan oder guer nët averstan mat der folgender Ausso :

„Wann mir den Euro a Plaaz vum lëtzebuerger Frang benotzen, fillen mir eis e bësschen méi Europäer ewéi virdrun“

1. ganz averstan
2. éischer averstan
3. éischer nët averstan
4. guer nët averstan
5. (NSP/SR)

Q17

All Saachen an Konsideratioun geholl, sidd Dir perséinlech ganz frou, éischer frou, éischer net frou oder guer net frou dass den Euro Eist Geld ginn ass?

LIRE – UNE REPONSE POSSIBLE

1. ganz frou
2. éischer frou
3. éischer net frou
4. guer net frou
5. (weder frou nach net frou)
6. (NSP/SR)

Q18A

Huet Dir den Androck dass d'Operatiounen fir de Passage op den Euro hei zu Lëtzebuerg ganz gutt, éischer gutt, éischer schlecht oder ganz schlecht ofgelaaf sinn?

LIRE – UNE REPONSE POSSIBLE

1. ganz gutt ofgelaaf sinn
2. éischer gutt ofgelaaf sinn
3. éischer schlecht ofgelaaf sinn
4. ganz schlecht ofgelaaf sinn
5. (weder gutt nach schlecht, normal)
6. (NSP/SR)

Q18B

An fir lech perséinlech, géift Dir soen dass d'Operatiounen fir de Passage op den Euro ganz gutt, éischer gutt, éischer schlecht oder ganz schlecht ofgelaaf sinn?

LIRE – UNE REPONSE POSSIBLE

1. ganz gutt ofgelaaf sinn
2. éischer gutt ofgelaaf sinn
3. éischer schlecht ofgelaaf sinn
4. ganz schlecht ofgelaaf sinn
5. (weder gutt nach schlecht, normal)
6. (NSP/SR)

Mir soen Iech villmols Merci fir Är frëndlech Mataarbecht un dëser Etude iwwer den Euro, deen den 1. Januar 2002 an den 12 Länner vun der Euro-zone agefouert gouf.